

■ 田友兰 ■ 王 新 主编



警务

中泰英



Jingwu Zhongtaiying Sanyu Jiaocheng

三语教程

 警务

中泰英

Jingwu Zhongtaiying Sanyu Jiaocheng

三语教程

ISBN 978-7-81112-006-6



9 787811 120066 >

定价：29.00元

警务中泰英三语教程

主 审 于燕京 李云昭 张 云

主 编 田有兰 王 新

翻 译 Sarinya Kornthong

副主编 董 燕 赵林平 顾 俊 杜 皓

编 者 田有兰 王 新 赵林平 杜 皓

顾 俊 董 燕 金 莲 卞文玺

朱文莉 李盛松 吕 军 王竞可

图书在版编目 (CIP) 数据

警务中泰英三语教程/田有兰, 王新主编. —2 版. —昆明:
云南大学出版社, 2008. 2
ISBN 978 - 7 - 81112 - 006 - 6

I. 警… II. ①田…②王… III. 警察—工作—中国—教材—汉、英、泰 IV. D631

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 017714 号

警务中泰英三语教程

田有兰 王 新 主编

责任编辑: 伍 奇
封面设计: 刘 雨
出版发行: 云南大学出版社
印 装: 云南大学出版社印刷厂
开 本: 787mm × 1092mm 1/16
印 张: 16.75
字 数: 376 千
版 次: 2008 年 2 月第 2 版
印 次: 2008 年 2 月第 2 次印刷
书 号: ISBN 978 - 7 - 81112 - 006 - 6
定 价: 29.00 元

云南大学出版社地址: 云南大学英华园内

电话: 0871 - 5033244 邮编: 650091

网址: <http://www.ynup.com> E-mail: market@ynup.com

前 言

随着世界多元化进程的不断推进，国与国之间的交往日趋频繁。GMS 会议和泛珠三角区域合作的全面展开，使我国与泰国的交流与合作进入了一个新的时期。云南与泰国毗邻，各方面的交流更加频繁与密切。云南与泰国警方的合作与交流就是其中的重要内容。云南警官学院作为培养警察的前沿阵地，长期以来都和泰国皇家警察尉官学校保持着友好的合作与交流。2006 年该校的 Sarinya Kornthong (Ten) 作为两校交流教师来我院进行泰语教学，这是两校间首次进行教师互派。利用此契机，在学院的有关领导的直接领导下，基础课程教研部外语教研室与泰国皇家警察尉官学校的 Sarinya Kornthong 老师积极合作，将我院编者的《实用警务英语》改编为一部中、泰、英的三语教材。语言是交流的基础，这部教材将为两校的预备警官们提供一部以英语作为中介、有效学习汉语与泰语的实用教材。三语教材的出版在我院的学术交流史上是第一次，无疑是具有重大意义的。

本书内容涉及警务及法律常识，书中内容具有很强的针对性，如公共安全；失物招领；交通管理；处理交通违规；巡逻及盘查；刑事审讯；非法移民；非法务工；处理刑事案件；社区警务管理等。为读者提供了常用的警务中、泰、英三语词汇、习惯用语和表达方式。

此书的出版及双方教师的共同努力使两校间更深入的合作与交流必将扩展。本书如有存在不足之处，敬请读者谅解，并提出宝贵意见。

田有兰
2008 年 2 月

Preface

With the advance of the process of world multicultures, more and more cooperation and exchange are seen among countries. Conferences of GMS and overall cooperation in different fields in Pan Pearl River Delta Regions have led this country's cooperation and exchange with Thailand into a new era. Being adjacent to each other, Yunnan Province is experiencing a more frequent and closer contact with Thailand. The cooperation and exchange programs between Thailand and Yunnan Province in police affairs are one of the important aspects. Being an institution of training police officers, Yunnan Police Officers Academy keeps friendly cooperation and exchange with Thailand Royal Police Cadet Academy. In 2006 and 2007 we hosted Ms Sarinya Kornthong as an exchange teacher. As a pioneer of the teacher exchange program, she taught Thai in my academy. Cooperated with Ms Sarinya Kornthong, the Foreign Languages' Teaching and Research Section of the Department of Basic Courses revised the textbook *Practical Police English* with her Thai translation. Consequently, we edited it into a three-language (Chinese, Thai and English) textbook after four months' efforts. Language is the basis of communication. With the help of the English version, the police officers in the two academies can learn Chinese or Thai effectively. It is the first time in the academic exchange history of this Academy to have a three-language textbook published.

This book contains relevant issues concerning police affairs such as public security, report of lost articles, traffic controls, handling traffic violations, patrolling and interrogating, interrogation of criminal cases, handling the cases on illegal immigration and laboring, community administrative affairs and other issues, which offers the reader frequently used vocabularies and expressions in Chinese, Thai and English.

With the publishing of the textbook, the further cooperation and exchange programs between the two Academies, and with teachers' mutual efforts from both sides, we can surely expand our cooperation in more areas. As for the textbook, suggestions or corrections are greatly appreciated.

Tian Youlan
February 2008

泰语使用说明

Thai language is a Sino-Tibetan language. It consists of 44 consonants (21 sounds), 21 vowels (32 sounds) and 5 tones. Different tones different meaning.

We translated this book from English to Thai. For speaking Thai naturally so We translated it in colloquialism politely and We did not translate word by word. However some sentences in this book Thai people seldom used it daily.

Before you practice to speak Thai, you should to know about this :

1. “khráp” (male), “khâ” (female) are polite words used at the end of sentence.

“khá” (female) are polite words used at the end of only question sentence.

“Do not forget to add it at the end of sentences for expressing politeness.”

2. Pronouns

I	phǒm	(for male)
	chǎn, di-chǎn	(for female)
You	khun, thân	
We	raw	
They	phû:a:k-khǎw	
He	khǎw	
She	thə:	
It	man	
Mr., Mrs., Miss	khun	

Remark : Learner will improve Thai quickly by listening or practicing with native speakers.

Table of Contents

目 录

Chapter One: Everyday English

日常用语	(1)
Dialogue 1. Daily Expressions	
日常用语	(3)
Dialogue 2. Introduction	
介绍	(7)
Dialogue 3. Parting	
话别	(9)
Dialogue 4. Thanks	
感谢	(11)
Dialogue 5. Apology	
歉意	(12)
Dialogue 6. Reception	
接待	(14)
Dialogue 7. Banking	
银行业务	(17)
Dialogue 8. Post Office	
邮局	(19)
Dialogue 9. Giving Directions	
指路	(21)
Dialogue 10. Traveling	
旅行	(24)

Chapter Two: Police English

警察英语	(27)
Dialogue 1. Order	
命令	(29)
Dialogue 2. Customs	
海关	(31)

Dialogue 3. Regular Traffic Stops	
交通检查	(33)
Dialogue 4. Routine Check	
例行检查	(35)
Dialogue 5. Wanted Criminal Checkpoints	
通缉犯检查	(37)
Dialogue 6. Interviewing Suspects	
询问嫌犯	(39)
Dialogue 7. Injuring Case	
伤害案	(40)
Dialogue 8. Theft	
盗窃	(42)
Dialogue 9. Prostitution	
处理卖淫嫖娼	(44)
Dialogue 10. Kidnapping	
绑架	(47)
Dialogue 11. Interviewing Victims	
询问受害人	(49)
Dialogue 12. The Theft Case	
盗窃案	(51)
Dialogue 13. Interviewing Victims of Sexual Assault	
询问性侵害受害者	(52)
Dialogue 14. Interviewing Drivers	
询问驾驶员	(55)
Dialogue 15. Visa Extensions	
签证延期	(56)
Dialogue 16. Census	
户口调查	(58)
Dialogue 17. Fire Evacuation	
火警疏散	(61)

Chapter Three: Travelling Guide

旅游	(65)
Dialogue 1. Travel Permit	
办旅行证	(67)
Dialogue 2. Booking a Room	
预定旅馆房间	(69)

Dialogue 3. At a Restaurant	
在餐馆	(72)
Dialogue 4. Illegal Travelling (1)	
非法旅行(1)	(74)
Dialogue 5. Illegal Travelling (2)	
非法旅行(2)	(80)
Dialogue 6. A Brief Introduction of Nationalities in Yunnan	
云南少数民族简介	(83)
Dialogue 7. Xishuangbanna	
西双版纳	(86)
Dialogue 8. World Horticultural Exposition Garden	
世界园艺博览园	(88)

Chapter Four: Policing English

警务英语	(91)
------------	------

Unit One: Public Security

公共安全	(93)
Dialogue 1	(93)
Dialogue 2	(95)
Dialogue 3	(99)
Dialogue 4	(103)
Dialogue 5	(106)
Dialogue 6	(109)
Dialogue 7	(112)
Dialogue 8	(115)
Dialogue 9	(117)
Dialogue 10	(121)

Unit Two: Report of Lost Articles

报失	(125)
Dialogue 1. Report of Lost Property	
财物遗失报警	(125)
Dialogue 2. Enquiring about Lost Property	
询问财物遗失	(127)
Dialogue 3. The Call from Police	
来自警局的电话	(130)
Dialogue 4. Claiming a Lost Article	
认领失物	(132)

Dialogue 5. Reporting the Lost Passport	
护照遗失报告	(132)
Dialogue 6. The Procedure of Replacing a Passport	
申请重新办理护照的手续	(136)
Dialogue 7. Report of the Traveler's Check	
旅行支票遗失报警	(138)
Dialogue 8. Reporting a Lost Credit Card	
信用卡遗失报警	(140)
Dialogue 9. The Report of the Lost Car	
车辆遗失报警	(142)

Unit Three: Traffic Control

交通管理	(144)
Dialogue 1	(145)
Dialogue 2	(147)
Dialogue 3	(148)
Dialogue 4	(149)
Dialogue 5	(151)
Dialogue 6	(153)
Dialogue 7	(154)

Unit Four: Handling Traffic Violations

处理交通违规事件	(156)
Dialogue 1. Driving without Seat Belt	
不系安全带	(157)
Dialogue 2. Driving after Drinking	
酒后驾车	(159)
Dialogue 3. Running a Red Light	
闯红灯	(161)
Dialogue 4. Driving in the Bus Lane	
开进公交车道	(163)
Dialogue 5. Over Loaded	
超载	(165)
Dialogue 6. Driving over the Speed Limit	
超速行驶	(166)

Unit Five: "Three in One" Emergency System

“三台合一”信息指挥中心

Dialogue 1. Reporting a Traffic Accident	(169)
--	-------

报告交通事故	
Dialogue 2. Reporting a Burglary	(171)
被盗报警	
Dialogue 3. Reporting Fire Emergency	(172)
火灾报警	
Unit Six: Patrolling and Interrogation	(174)
巡逻, 盘查	
Dialogue 1	(174)
Dialogue 2	(176)
Dialogue 3	(180)
Dialogue 4	(183)
Dialogue 5	(185)
Dialogue 6	(187)
Unit Seven: Handling the Cases on Illegal Immigration and Labouring	(190)
处理非法移民和非法务工	
Dialogue 1. Illegal Entering	(190)
非法入境	
Dialogue 2. Illegal Residence	(194)
非法居住	
Dialogue 3. Illegal Residence	(198)
非法居住	
Dialogue 4. Violating Accommodation Administration	(201)
违反居住管理规定	
Dialogue 5. Illegal Employment	(203)
非法务工	
Unit Eight: Interview and Interrogation of Criminal Cases	(206)
刑事案件询问和讯问	
Dialogue 1	(206)
Dialogue 2	(212)
Dialogue 3	(217)
Dialogue 4	(225)
Dialogue 5	(231)
Dialogue 6	(233)
Dialogue 7	(236)
Dialogue 8	(238)
Dialogue 9	(241)

Dialogue 10	(243)
Unit Nine: Community Administrative Affairs	(247)
社区警务管理	
Dialogue 1	(247)
Dialogue 2	(248)
Dialogue 3	(249)
Dialogue 4	(250)
Dialogue 5	(251)
Dialogue 6	(253)
Dialogue 7	(254)
Dialogue 8	(255)
Dialogue 9	(256)
Dialogue 10	(257)

Chapter One : Everyday English

日常用语



Dialogue 1

Daily Expressions 日常用语

1. Hello.

你好。

nǐ hǎo

สวัสดี ครับ/ค่ะ sa1-wat2-di:1 khrap4¹/kha3²

2. Good morning.

早上好。

zǎo shang hǎo

สวัสดีตอนเช้า sa1-wat2-di:1 to:n1-cha:w4

3. Good afternoon.

下午好。

xià wǔ hǎo

สวัสดีตอนบ่าย sa1-wat2-di:1 to:n1-ba:y2

4. Good evening.

晚上好。

wǎn shang hǎo

สวัสดีตอนเย็น sa1-wat2-di:1 to:n1-yen1

5. Welcome to Kunming.

欢迎你到昆明来。

huān yíng nǐ dào kūn míng lái

ยินดีต้อนรับสู่คุณหมิง yin-di:1-to:n-ra:4p su:2 khun-ming⁵(Kunming)

6. It is my pleasure to serve you.

非常乐意为你服务。

fēi cháng lè yì wéi nǐ fú wù

ยินดีที่ได้รับใช้คุณ yin1-di:1 thi:3 da:y3 rap4-chay4 khun1

1 For male, "khrap4" are polite words used at the end of sentence.

2 For female, "kha3" are polite words used at the end of sentence and "kha4" are polite words used at the end of question sentence.

7. I hope you have a good time in Kunming.

祝你在昆明度过一段美好时光。

zhù nǐ zài kūn míng dù guò yí duàn měi hǎo shí guān

ผม(ดิฉัน)หวังว่าคุณจะมีช่วงเวลาที่ดีที่คุนหมิง phom5(di1-chan5) wang5 wa:3
khun1 ja2 mi:1 chu:a:ng3-we:1-la:1 thi:3 di:1 thi:3 khun1-ming5(Kunming)

8. Don't worry. We will do our best to help you.

别着急，我们会尽力帮助你的。

bié zháo jí, wǒ men huì jìn lì bāng zhù nǐ de

ไม่ต้องห่วง เราจะดูแลคุณอย่างดีที่สุด may3-təng3-hu:a:ng2 raw1 ja2 du:1-le:1
khun1 ya:ng2-di:1 thi:3-sut2

9. Please speak slowly.

请说慢点。

qǐng shuō màn diǎn

ช่วยพูดช้าๆหน่อย(กรุณาพูดช้าๆ หน่อย) chu:a:y3 phu:t3 cha:4-cha:4 nɔy2(ka2-ru4-
na:1 phu:t3 cha:4-cha:4 nɔy2)

10. I beg your pardon.

请再说一遍

qǐng zài shuō yī biàn

ช่วยพูดอีกครั้งผม chu:a:y3 phu:t3 ?i:k2 khrang4

11. You know what I mean?

你明白我的意思吗?

nǐ míng bái wǒ de yì si ma

คุณเข้าใจความหมายของผม(ดิฉัน)มั้ย? khun1 khaw3-jay1 khwa:m1-ma:y5
kho:ng5 phom5(di1-chan5) may4 ?

12. So what you are trying to say is ...

那么，你想说的是……

nà me nǐ xiǎng shuō de shì

สิ่งที่คุณพยายามจะบอกก็คือ ... sing2 thi:3 khun1 pha1-ya:1-ya:m1 ja2 bo:k2 ko:3
khw:1 ...

13. Do I have any messages?

有人给我留言吗?

yǒu rén gěi wǒ liú yán ma

มีข้อความส่งถึงผม(ดิฉัน)มั้ย? mi:1 khon1 song2 kh ɔ :3-khwa:m1 thwng5
phom5(di1-chan5) may4 ?

14. What's your schedule for today?

今天你有哪些日程安排?

jīn tiān nǐ yǒu nǎ xiē rì chéng ān pái

วันนี้ตารางเวลาของคุณเป็นยังไง? wan1-ni:4 ta:1-la:ng1 we:1-la:1 khə:ng5-khun1
pen1 yang1-ngay1 ?

15. Hello! This is Officer Li, is Henry in?

你好。这位是李警官，亨利在家吗?

nǐ hǎo zhè wèi shì lǐ jīng guān hēng lì zài jiā ma

สวัสดี! ผม(ดิฉัน)สิ,คุณเฮนรี่อยู่มั๊ย? sa1-wat2-di:2 phom5(di1-chan5) Li, khun1
Henry yu:2 may4 ?

16. May I take your message? He is not in.

我可以为您留言吗? 他这会儿不在。

wǒ kě yǐ wéi nín liú yán ma tā zhè huìr bù zài

เขาไม่อยู่ คุณจะฝากข้อความไว้มั๊ย? khaw5 may3 yu:2 khun1 ja2 fa:k2
khə:3- khwa:m1 way4 may4 ?

17. I am really busy. Can I call you back later?

我真的很忙，待会儿再给你打过去，好吗?

wǒ zhēn de hěn máng dài huìr zài gěi nǐ dǎ guò qù hǎo ma

ผม(ดิฉัน)ยุ่งจริงๆ ขอโทร.กลับไปหาคุณทีหลังได้มั๊ย? phom5(di1-chan5) yung3
jing1-jing1 khə:5 tho:3 klap2 pay1 ha:5 khun1 thi:1-lang5 da:y3 may4 ?

18. Thank you for your time.

占用您时间了，谢谢您。

zhàn yòng nín shí jiān le xiè xiè nín

ขอบคุณที่สละเวลา khə:p2-khun1 thi:3 sa1-la2 we:1-la:3

19. I'd like to see you again sometime.

希望再见到你。

xī wàng zài jiàn dào nǐ

ผม(ดิฉัน)หวังว่าจะได้พบคุณอีก phom5(di1-chan5) wang5 wa:3 ja2 da:y3
phop4 khun1 ?i:k2

20. I hope you get better soon

希望你早日康复。

xī wàng nǐ zǎo rì kāng fù

ผม(ดิฉัน)ขอให้คุณหายเร็วๆ phom5(di1-chan5) khə:5 hay3 khun1 ha:y3
rew1-rew1